

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 14 NOVEMBRE 2011 MONDAY, NOVEMBER 14th, 2011
À 15 H 30 AT 3:30 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Conseiller Greffière	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Richard Legault Mary J. McCuaig	Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Clerk
---	---	--

Résolution / Resolution no 642-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 643-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

RÈGLEMENT MUNICIPAL MUNICIPAL BY-LAW

9.1

Règlement no 123-2011

By-law no. 123-2011

Résolution / Resolution no 644-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 123-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 123-2011 étant un règlement relatif à la désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lot, applicable au lot 18 du plan 50M-298, décrite comme étant les parties 32 et 33 du plan 50R-9881 (116-118 rue Brunet, Limoges) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 123-2011

Be it resolved that By-law no. 123-2011 being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control for Lot 18 on Plan 50M-298, being described as Parts 32 and 33 on Plan 50R-9881 (116-118 Brunet Street, Limoges) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES**Résolution / Resolution no 645-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 7 novembre 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on November 7th, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du centre communautaire de
St-Albert**

***Comité du centre communautaire de
St-Albert***

Résolution / Resolution no 646-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire de St-Albert, du 13 octobre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert*, dated October 13th, 2011, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

7.1

Mme Cécile Lortie

i) Frais annuels – compte 01311

Nous attendons de plus amples informations. Cet item est remis à la semaine prochaine.

ii) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 647-2011.

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

Mrs. Cécile Lortie

i) Annual fees – account no. 01311

We are waiting for additional information. This item is postponed to next week.

ii) Questions – accounts payable

See resolution number 647-2011.

Résolution / Resolution no 647-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 30 NOVEMBRE 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 novembre 2011 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 23 846 195,52 \$
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 NOVEMBER 30TH, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to November 30th, 2011 be accepted as presented:

Voucher no 23 \$846,195.52
 Carried

7.3

M. Guylain Lafèche re : coq – Forest Park

À titre d'information.

Mr. Guylain Lafèche re: rooster – Forest Park

For information only.

7.5

Mme Danika Bourgeois-Desnoyers re : concours pour un nom – pont sur la montée Guérin

Mlle Bourgeois-Desnoyers aimerait lancer un concours pour trouver un nom au pont sur la montée Guérin. Ce concours serait ouvert aux résidents du quartier 3 seulement, du 17 novembre au 1^{er} décembre. Des prix seraient offerts aux 3 premiers choix. Les gagnants seraient choisis par le Directeur des travaux publics et la conseillère du quartier 3. Une conférence de presse aura lieu sur le site le 8 décembre à 11 h.

Ms. Danika Bourgeois-Desnoyers re: contest to name the bridge on Guérin Sideroad

Ms. Bourgeois-Desnoyers wishes to launch a contest to name the bridge on Guérin Sideroad. This contest would be opened for Ward 3 residents only, from November 17th to December 1st. Prizes would be awarded to the first 3 choices. The winners would be chosen by the Public Works Director and Ward 3 Councillor. A press conference will be held on December 8th at 11:00 a.m. on site.

7.4

Mme Carol Ann Scott re : chauffage – aréna de St-Isidore**Mrs. Carol Ann Scott re: heating – St.Isidore Arena****Résolution / Resolution no 648-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CHAUFFAGE – ARÉNA DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le contrat pour remplacer le chauffage à rayonnement de l'aréna de St-Isidore soit donné à Fernand Denis Inc. tel que décrit dans la soumission du 6 novembre 2011. Cette dépense sera prise à partir du budget d'entretien de 2012.

HEATING – ST.ISIDORE ARENA

Be it resolved that Fernand Denis Inc. be given the contract to replace the radiant heaters at the St.Isidore Arena as per the estimate dated November 6th, 2011. This shall be taken from the 2012 maintenance budget.

VOTE ENREGISTRÉ SUR LA RÉOLUTION NO 648-2011 / RECORDED VOTE ON RESOLUTION NO. 648-2011

3 en faveur & 2 contre / 3 yeas and 2 nays

Adoptée / Carried

RÈGLEMENT MUNICIPAL MUNICIPAL BY-LAW

9.2

Règlement no 122-2011**By-law no. 122-2011****Résolution / Resolution no 649-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 122-2011**BY-LAW NO. 122-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 122-2011 pour modifier le règlement no 75-2002 (frais pour les sites d'enfouissement) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 122-2011 to amend By-law no. 75-2002 (tipping fees for the waste disposal sites) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
 RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
 PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Conservation de la Nation sud re :
 agent/inspecteur en gestion des
 risques**

**South Nation Conservation Authority
 re: Risk Management Inspector/Officer**

Résolution / Resolution no 650-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**EXPERT ET AGENT EN GESTION
 DES RISQUES****RISK MANAGEMENT INSPECTOR
 AND OFFICER**

Attendu que la municipalité de La Nation envisage de faire appel aux services d'un expert et d'un agent en gestion des risques dans le but de se conformer aux exigences relatives à la Loi sur l'eau saine;

Whereas The Nation Municipality consider contracting the services of a Risk Management Inspector and Officer to comply with the requirements of the Clean Water Act;

Et attendu que la Conservation de la Nation sud dispose d'une expertise considérable en ce qui a trait à la Région de protection des sources de la Nation sud et à la Loi sur l'eau saine;

And whereas South Nation Conservation has a significant amount of expertise regarding the South Nation Source Protection Area and the Clean Water Act;

...suite/

...continued/

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation appuie la décision d'envoyer des membres du personnel de la Conservation de la Nation sud pour une formation d'Agent/Inspecteur en gestion des risques, à titre de représentants de la municipalité de La Nation.

Be it resolved that The Nation Municipality support sending staff members of the South Nation Conservation to Risk Management Inspector/Official training as representatives of The Nation Municipality.

Adoptée

Carried

DÉLÉGATION DELEGATION

10.1

Chris Lyon re : système de chauffage et d'air climatisé – Centre communautaire de St-Bernardin

Chris Lyon re: heating and cooling system - *Centre communautaire de St-Bernardin*

Voir le rapport écrit. Discussion sur la proposition d'un système de chauffage et d'air climatisé pour le Centre communautaire de St-Bernardin.

See the written report. Discussion concerning the proposed heating and cooling system for the *Centre communautaire de St-Bernardin*.

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.2

M. Ghislain Pigeon à huis clos

Mr. Ghislain Pigeon in closed session

i) Entente de feu avec le village de Casselman

i) Fire agreement with the Village of Casselman

ii) Entente de feu avec le canton de Russell

ii) Fire agreement with the Township of Russell

Résolution / Resolution no 651-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

SESSION À HUIS CLOS

CLOSED SESSION

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Les relations de travail ou les négociations avec les employés.

Labour relations or employee negotiations.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 652-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
 assemblée soit rouverte.

Be it resolved that the present meeting
 be re-opened.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

**Alain Levac re : entretien d'un drain
 municipal**

**Alain Levac re: maintenance of a
 municipal drain**

Résolution / Resolution no 653-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DRAIN MUNICIPALMUNICIPAL DRAIN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve
 la demande de monsieur Alain Levac
 pour l'entretien du drain municipal Levac
 selon l'article 74 de la Loi sur le
 drainage.

Be it resolved that Council approve the
 request from Mr. Alain Levac for the
 maintenance of the Levac Municipal
 Drain, under Section 74 of The Drainage
 Act.

Adoptée

Carried

13.2

**Rudolf Hausermann re : entretien d'un
 drain municipal**

**Rudolf Hausermann re: maintenance of
 a municipal drain**

Résolution / Resolution no 654-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPALMUNICIPAL DRAIN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve
 la demande de monsieur Rudolf
 Hausermann pour l'entretien du drain
 municipal Bougie Lalonde selon l'article
 74 de la Loi sur le drainage.

Be it resolved that Council approve the
 request from Mr. Rudolf Hausermann for
 the maintenance of the Bougie Lalonde
 Municipal Drain, under Section 74 of
 The Drainage Act.

Adoptée

Carried

13.3

Mélanie Bujold re: don – stage humanitaire – Solidarité Jeunesse

Aucune action.

Mélanie Bujold re: donation – humanitarian work experience – Solidarité Jeunesse

No action.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport du Surintendant de drainage

Le rapport du Surintendant de drainage pour la période du 1^{er} septembre au 31 octobre 2011 fut présenté.

Report from the Drainage Superintendent

The report from the Drainage Superintendent for the period of September 1st to October 31st, 2011 was presented.

14.2

Rapport du Ministère de l'Environnement

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement de St-Bernardin fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

The report from the Ministry of the Environment concerning the St.Bernardin waste disposal site was presented.

14.3

Rapport de Golder Associates

Une mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

Report from Golder Associates

A file update from Golder Associates was presented.

14.4

Rapport du Township of North Stormont

Le rapport du *Township of North Stormont* concernant le transport en commun fut présenté.

Report from the Township of North Stormont

The report from the Township of North Stormont concerning public transportation was presented.

14.5

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.6

Rapport de *Quality Pest Control*

Le rapport de *Quality Pest Control* concernant le site d'enfouissement de Limoges fut présenté.

Report from Quality Pest Control

The report from *Quality Pest Control* concerning the Limoges waste disposal site was presented.

14.7

Rapport de Delcan

Le rapport de Delcan concernant le débitmètre de Limoges fut présenté.

Report from Delcan

The report from Delcan concerning the flowmeter in Limoges was presented.

14.

Rapport d'AECOM

Le rapport d'AECOM concernant le recyclage fut présenté.

Report from AECOM

The report from AECOM concerning recycling was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 655-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 14 novembre 2011 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 14th, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 656-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 124-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 124-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 14 novembre 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 124-2011

Be it resolved that By-law no. 124-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 14th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 657-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 19 h 42.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 7:42 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk